

VIII Международный конкурс художественного перевода



Цель конкурса:

привлечение внимания к изучению иностранных языков, развитие творческой инициативы и переводческих компетенций будущих переводчиков.

Организаторы: кафедра теории германских и романских языков и прикладной лингвистики Института филологии и языковой коммуникации Сибирского федерального университета.

Жюри: преподаватели кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики, преподаватели кафедры восточных языков.

Язык и вид перевода: участникам предлагаются на перевод поэтические произведения и отрывки из прозаических произведений современных авторов на английском, французском, немецком, испанском, китайском и японском языках.

Победителям по каждой номинации вручаются дипломы ИФиЯК.

Период проведения:

I этап — с 17 ноября 2025 года по 30 ноября 2025 года — получение конкурсных заданий, работа над переводом, представление переводов в конкурсную комиссию.

II этап — с 01 декабря 2025 года по 14 декабря 2025 года — экспертная оценка поступивших на конкурс работ и подведение итогов конкурса.

Участники: студенты и магистранты языковых и неязыковых специальностей.

Регистрация: для участия в Конкурсе каждому участнику необходимо пройти [регистрацию](https://shorturl.at/cYWtT):

<https://shorturl.at/cYWtT>

(ссылка копируется и вставляется в адресную строку; при прохождении по ссылке может потребоваться обновление браузера)

Тексты: участникам предлагаются на перевод поэтические произведения и отрывки из прозаических произведений современных авторов. По уровню языковой сложности представленные произведения равноценны. Конкурсанты могут поучаствовать в двух номинациях («Проза» или «Поэзия») или только в одной из них. Подача нескольких вариантов перевода одного и того же стихотворения или отрывка из прозаического произведения одним участником не допускается.

Получить тексты для перевода можно:

- На сайте ИФиЯК <http://ifiyak.sfu-kras.ru/>
- На сайте СФУ <http://www.sfu-kras.ru/>

Требования к конкурсным работам: тексты переводов, представленных на конкурс, должны быть набраны на компьютере в формате Word (Times New Roman 14 шрифт, 1,5 интервал). В названии файла с переводом указывать ФИО и номинацию (Иванов ИИ_Проза). Участники присылают электронные версии переводов на указанные в информационном письме электронные адреса кураторов по языкам.

Оценка конкурсных работ проводится по балльной системе. Победителем конкурса признаётся участник, набравший наибольшее количество баллов.

Критерии оценивания качества перевода

- точность передачи содержания;
- связность изложения и отсутствие орфографических, грамматических, синтаксических, функционально-содержательных, функционально-нормативных и культурологических ошибок в переводе;
- эмоциональная окраска перевода;
- гибкость перевода (отсутствие калькирования, творческий подход к переводу «непереводимых» слов и словосочетаний без потери смысла, перевод неологизмов);
- стилистическое оформление перевода.

Куратор конкурса:

Ст. преподаватель теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Ксения Андреевна Васильева

kavasileva@sfu-kras.ru

Кураторы конкурса по языкам.

Английский язык:

Ст. преподаватель кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Ксения Андреевна Васильева

kavasileva@sfu-kras.ru

Немецкий язык:

Преподаватель кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Анастасия Ивановна Артемьева

aiartemeva@sfu-kras.ru

Французский язык:

Преподаватель кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Дмитрий Александрович Карзов

dkarzov@sfu-kras.ru

Испанский язык:

Ст. преподаватель кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Екатерина Сергеевна Привалихина

eprivalikhina@sfu-kras.ru

Китайский язык:

Ст. преподаватель кафедры восточных языков

Екатерина Андреевна Бирюлина

ebiryulina@sfu-kras.ru

Японский язык:

Ст. преподаватель кафедры восточных языков

Георгий Олегович Самаркин

gsamarkin@sfu-kras.ru